ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 31 mars 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux traitements des présidents et des membres du collège des agglomérations et des fédérations de communes", a donné le 10 avril 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e maart 1972 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de wedden van de voorzitter en de leden van het college van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten", heeft de 10e april 1972 het volgend advies gegeven :

Les articles 1er à 3 du projet trouvent un fondement légal dans l'article 35, § 5, alinéa 1er, de la loi du 26 juillet 1971, qui dispose :

"Le conseil fixe le traitement du président et des membres du collège, dans les limites des dispositions générales arrêtées par le Roi".

Eu égard à ce fondement légal, l'intitulé du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal arrêtant des dispositions générales pour la fixation des traitements des présidents et des membres des collèges des agglomérations et des fédérations de communes".

L'article 2, alinéa 2, in fine, devrait se lire : " ... à celle qui découle de l'application de l'alinéa 1er, l'agglomération ou la fédération est classée d'office dans cette catégorie et est réputée avoir une population égale à ce chiffre moyen".

A l'article 4, il faut lire : "exerce" au lieu de "exercent".

*

* *

Dans le texte français du préambule et du dispositif, il convient d'écrire uniformément "article 1er" ou "§ 1er".

.../...

De artikelen 1 tot 3 van het ontwerp ontlenen rechtsgrond aan artikel 35, § 5, eerste lid, van de wet van 26 juli 1971, dat bepaalt :

"De raad bepaalt de wedde van de voorzitter en van de leden van het college binnen de perken van de door de Koning vastgestelde algemene bepalingen".

Gelet op die rechtsgrond, kan het opschrift van het ontwerp beter als volgt worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit houdende algemene bepalingen voor het vaststellen van de wedden van de voorzitters en leden van de colleges van agglomeraties en federaties van gemeenten".

Artikel 2, tweede lid, zou aan het slot als volgt moeten worden gelezen : "... dan die welke volgt uit de toepassing van het eerste lid, dan wordt de agglomeratie of de federatie ambtshalve bij die klasse ingedeeld en wordt zij geacht een bevolking te hebben gelijk aan dat gemiddelde cijfer".

In de Franse tekst van artikel 4 moet worden gelezen : "exerce" in plaats van "exercent".

*
* *

In de Franse tekst van de aanhef en van de artikelen schrijve men op eenvormige wijze : "article ler" of "§ ler".

La chambre était composée de / De kamer was samengesteld uit

Messieurs : G.HOLOYE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, staatsraden,

G.ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation,
F.RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J.TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M.M.DUMONT, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H.M.DUMONT, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.TRUYENS. G.HOLOYE.